



Three sheets to the wind in Taipei

平地風波

I saw this scene at an art gallery in Taipei two years ago. It was part of an open-air installation consisting of hanging fabric. It was a cross between a maze of corridors and doorways and someone's washing hanging out to dry on a line.

On a calm day, everything was static. When I visited the gallery, the wind was up, and the sheets were flapping in the breeze.

In a two-dimensional photograph, the scene becomes a cacophony of shapes and shadows. There are rectangles and triangles, rhombuses and arrow-heads, irregular shapes, truncated shapes, thin lines bisecting thick lines, thick lines cutting through curves, parallel lines and lines diverging or converging, areas of shade and areas of light, hard lines and creases, sheets hanging vertically and others intruding at an angle, floorboards and a skewed banister, and all framed by an arch.

The colors were added later.

(PAUL COOPER, TAIPEI TIMES)

這幅景緻是我兩年前在台北一間藝廊所見。那是一個戶外的裝置藝術，垂掛著布匹，看上去就像是介於某種走廊之迷宮及晒衣場之間的混合體。

在無風的日子，一切都是靜止的。我來到藝廊的那天有風，布匹在微風中飄舞著。

在照片裡，景色平面化，變成了幾何與光影的隨機組合。矩形與三角形，菱形與箭頭，不規則的形狀，被裁切為新的形狀，細小的線條彼此分割，粗大的直線截過圓弧處，線條彼此平行、又時而分岔、時而聚集，光與影形成各自的區塊，堅硬的實線與皺褶，布匹直直地垂下而其他物體則歪斜地湧入，還有地板與傾斜的欄杆，這一切，都鑲在一座拱門裡。

而所有的色彩都是後來才加上去的。

(台北時報涂宇安譯)

"When I visited the gallery, the wind was up, and the sheets were flapping in the breeze"

PHOTO: PAUL COOPER, TAIPEI TIMES

「在無風的日子，一切都是靜止的。我來到藝廊的那天有風，布匹在微風中飄舞著。」 照片：台北時報記者古德謙攝